

..... [p1] .....

.GAND

—

UNIVERSITÉ DE L'ÉTAT.

—

BIBLIOTHÈQUE.

—

Gand, le 18 91

S<sup>t</sup> Denis Westrem (Maelte)

Mardi 14 avril

Mon Cher Confrère,

Demain, à 2 h. de relevé,<sup>1</sup> je dois lire mon rapport annuel à la Commission de la Biographie nationale. Je ne pourrai donc assister à la séance<sup>2</sup> de l'Académie flamande, et je vous prie de bien vouloir en informer M le Secrétaire.

Votre projet d'inscription à mettre sur le socle du monument funéraire<sup>3</sup> de M<sup>r</sup> le chanoine de Haerne a été soumis à M de Ceuleneer - un spécialiste. Les premiers mots, d'après lui, rappellent un peu la forme des inscriptions païennes. Il l'a modifié assez notablement, puis, après quelques observations, il l'a rédigé définitivement. Il serait bon cependant, avant de l'adopter,<sup>4</sup> de la<sup>5</sup> soumettre encore à un autre spécialiste

.....

1 Vertaling Johan Van Eenoo (Frans): om 2 uur na de middag.

2 De zitting van de Koninklijke Vlaamse Academie voor Taal- en Letterkunde van 15/04/1891.

3 In "De Gazette van Kortrijk" van 19/02/1891 maakte Gezelle er allusie op dat hij de tekst best zou verzorgen voor het De Haerenemument: "Het Stadsbestier zal zeker zorgen dat het opschrift van dien grafzerk in 't Vlaamsch is, den hoogwaardigen heer De Haerne's geliefde moedertale? Ware 't ook de gelegenheid niet, om een keer af te breken met die koude, eentonige, drooge opschriften, zooals "begraafplaats van...." Wij en moeten niet zeggen wie er best dit opschrift in vlaamsche tale zou schrijven...misschen.... dichten." Gezelle maakte effectief het gedicht als tekst voor de gedenksteen van De Haerne. Dit monument staat in Kortrijk en werd vervaardigd door Joannes van Beveren. In de jury zetelde ook Guido Gezelle. Het gedicht van Gezelle staat op de sokkel en er bestaat blijkbaar ook nog een 'graftekst' van Gezelle.

4 Vertaling Johan Van Eenoo (Frans): aannemen, aanvaarden.

---

Votre bien dévoué

F. Vanderhaeghen

.....

5 Foutief lidwoord, moet "le" zijn.

---

## Briefbeschrijving

Verzender	Vander Haeghen, Ferdinand
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	14/04/1891
Verzendingsplaats	Sint-Denijs-Westrem (Gent)
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	1 enkel vel, 207 mm x 131 mm papier, wit, vierkant geruit papiersoort: 1 zijde beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	papier met briefhoofd: Gand. // Université de l'État. // Bibliothèque. Gand le 1891 St Denis Westrem (Maelte) Mardi 14 avril Mon Cher Confrère, Demain, à 2 h. de relevé, je dois lire mon rapport annuel à la Commission de la Biographie nationale. Je ne pourrai donc assister à la séance de l'Académie flamande, et je vous prie de bien vouloir en informer M le Secrétaire. Votre projet d'inscription à mettre sur le socle le monument funéraire de Mr le chanoine de Haerne a été soumis à M de Ceuleneer - un spécialiste. Les premiers mots, d'après lui, rappellent un peu la forme des inscriptions paiennes. Il l'a modifié assez notablement, puis, après quelques observations, il l'a rédigé définitivement. Il serait bon cependant, avant de l'adopter, {<-défini><+de>} la soumettre encore à un autre spécialiste Votre bien dévoué F. Vanderhaeghen
Toevoegingen	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan G. Gezelle (inkt, hand P.A.)

### Bewaargegevens

Land	België
------	--------

---

Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	6410
Bibliotheekrecord	<a href="https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.12712">https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.12712</a>

## Inhoud

Incipit	Demain, à 2 h. de relevée, je dois lire mon rapport annuel
Tekstsoort	brief
Talen	Frans

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	14/04/1891, Sint-Denijs-Westrem, Ferdinand Vander Haeghen aan [Guido Gezelle]
Editeur	Lut De Neve; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB

---

Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---